

## Yëkkuö skà kit Pedro tö, i' ta ide böt 2 Pedro

Yëkkuö skà i' kit Pedro tö. Ie' wa ijchenewa tö iblërkewatke, e' yë'itö 2 Pedro 1.12-15 e' ki. Jesús mik erblökwakpa weirke ierblö ñe' kueki, e'pa a Pedro tö yëkkuö i' kit ie'pa er one Jesús tté mokië e' ska' as iserdak yësyësë ena këkraë Jesús a. E' kjieta ie' tö ie'pa a ieri mène tö pë' e' ö tö ie'pa dör Jesús mik erblökwakpa esepa doraë ie'pa shua ikitökrak. Ie' tö ie'pa a iché tö wes s'kitö'ukwakpa ñe'sepa serdaë. Ñies ie' tö ie'pa a iché tö s'kitö'ukwakpa we'ikeraë Skököl tö. E' kjieta ì tkömi ká i' erkewatke eta e' eri mène Pedro tö ie'pa a. Ie' tö ichè ká i' erkewa e' kéwö dewatke tsinet, e' kéwö ska' ta ie'pa kawöta senuk yësyësë Jesús kikokaie.

Ñies Pedro tö ichè tö mokië Jesús datskene erë Skököl tö sulitane sueke er siarë wa ena ie' ki ikiane tö se' er mane'ù ta se' erblö Jesús mik. E' paneke ie' tö er bua' wa, e' kueki kam ie' tö Jesús patköne.

### *Shke'wè*

<sup>1</sup> Ye' dör Simón Pedro. Ye' dör Jesucristo kanë méso. Ñies ye' dör ittekölpa tsá, e'pa eköl. Jesucristo dör Skököl ena S'tsatkökwak. Ie' dör yësyësë, e' batamik sa' de erblök ie' mik. Ye' tso' yëkkuö i' shtök wépa de erblök ie' mik buaë mokië wes sa' es, esepa a.

<sup>2</sup> Skëköl ena Skëkëpa Jesús as e'pa er buaë chõ ena sene bërë mù a' a tajë, a' kî batsmir buaë ie'pa mik e' a.

*Se' er diché iõ senuk yësyësë Skëköl a*

<sup>3</sup> Jesús tō se' klō'bak as se' dõ ie' ta ñita ie' olo tajë e' a, ñies as se' ser wes ie' ser es. Se' bätse ie' mik, e' wa ì kōs kiane se' kî sēnoie wes ie' kî ikiane es e' me'tkeitō se' a ie' diché tajë e' wa. <sup>4</sup> Ýyi ekkë kōs wa ie' kablë' se' a as se' dõ wes ie' wák dër es, as se' tkōshkar ì sulu tso' ká i' a wamblak se' éna tō se' sulu'wèwami ese ulà a. Skëköl kablë' se' a, e' me'tkeitō se' a, e' dör tajë buaë shute. <sup>5</sup> E' kueki a' e' diché iõ a' erblöke Cristo mik, e' kîie senuk yësyësë. Sene yësyësë, e' kîie Skëköl ýi anuk. <sup>6</sup> Skëköl ýyi ane, e' kîie e' kkö'nuk. E' kkö'në, e' kîie ýyi panuk bërë. Ýyi panë bërë, e' kîie er mukwa Skëköl ë kî. <sup>7</sup> Er mèwā Skëköl ë kî, e' kîie ñi sauk er bua' wa wes ñi ëlpa es. Ñi suè er bua' wa, e' kîie ñi dalëritsök. <sup>8</sup> Ýyi ekkë kōs weke a' tō, ñies ikî weke a' tō kekraë, e' ta e' wà kiane chë tō mokî a' bätse buaë Skëkëpa Jesucristo mik. A' serke es, e' ta ì kōs weke a' tō Skëköl a, e' wà dōrattsā buaë. <sup>9</sup> Erë wépa e' chõ tō ie'pa erblō Cristo mik, erë ie'pa kë tō ýyi ekkë wawè, esepa dör wes s'wōbla kë wawër buaë es. Ie'pa kë éna iwà ane buaë. Wësua ie'pa éna ichowa tō ì sulu wamblë' ie'pa tō, e' pairi'ttsā Skëköl tō ie'pa kî. <sup>10</sup> A yamipa, a' e' diché iõ senuk buaë yësyësë kekraë, e' wa iwà kkayërdaë tō mokî Skëköl tō a' klō'bak, a' shukitbakitō iwák a. A' tō iwé es, e' ta a' erblöke Cristo mik, e' kë olo'yepa a' tō yës. <sup>11</sup> E' wa aishkuö ta a' kirdawā buaë ì blúie

Skëkëpa Jesucristo dör S'tsatkëkwak, e' tso' e' a. E' dör yöbië.

<sup>12</sup> Ýi ekkë jcher a' wä buaë. Ttè moki wa a' e' wöbلاق', e' a a' tso' e' tkëulewä darëreë. Erë ye' tö a' a' ikí chë michoë as a' kē éna ichöwa. <sup>13</sup> Ye' tso'ia ttsë'ka, etä ye' a' ta buaë idir tö ye' tö a' a' ttè i' kī chë as a' tö ýi ekkë wä bikeitsö kekraë. <sup>14</sup> Skëkëpa Jesucristo tö ye' a' iyë' tö wekkë alè ta ye' kē ku'ia ká i' kī. <sup>15</sup> Ye' tö i' kos weraë as ttè i' kē chöwa a' éna yēs i'ñe ta ñies mik ye' blënewatke e' ukuöki ta.

<sup>16</sup> Skëkëpa Jesucristo olo ta' taië, e' su' sa' tö sa' wákpa wöbla wa. E' kuëki mik sa' tö a' wöbلاق' ie' diché ta' taië ena ie' datskene e' tté wa, etä kē sa' wä ipakane a' a' ttè kē wä ta' wës sa' wákpa tö ibikeitsë chë es a' kitö'woie. <sup>17-18</sup> Mik sa' dë'rö ie' ta kabata batse'r, e' tukir ki, etä eë Skëköl dör S'yë, e' tö ie' kikéka taië. Ttö datse Skëköl olo ta' taië e' ska', e' tö ie' chë i' es: “Se dör ye' alà dalër taië ye' éna, e' wër ye' wa buaë shute.” E' kos su' sa' tö. Ttö ñe' datse ká jai a, e' ttsë' sa' tö, sa' tso'ñak ie' ta eë e' kuëki.

<sup>19</sup> Ý su' sa' tö, i' ttsë' sa' tö, e' tö ikí cheke se' a' tö Jesús tté tso' kitule Skëköl yëkkuö kī ká iaiaë ittekölpa wä, e' yëne moki. E' kuëki ttè kit ie'pa tö yëkkuö kī, e' wä iütök a' kawöta bua'iewä. Ttè e' dör wës bö'wö batsëka stui a' tö ká olo ppeeke ese es. E' tö se' er ñi'weke as se' éna iar tö i' dör moki, i' dör kache. Ttè e' tö se' kimeräe dö mik Skëkëpa Jesucristo datskene etä. Mik ie' de, etä i' kos ardaë buaë se' éna, e' dör wës ká ñir s'ki es. Jesucristo dör wës bëkwö bërie wërke bla'mi e' es. <sup>20-21</sup> Erë i' kos tsata a' wä ijchenú tö i' yë' Skëköl ttekölpa tö, tso' kitule Skëköl yëkkuö kī, e' kē yëne ie'pa wä ie'pa wákpa er wa. Erë Skëköl tö ie'pa ké ichök wës ie'

k̄i ikiane es Wiköl Batse'r wa. E' kueki ì kit Skëköl ttekölpa tö ká iaiaë, e' kë yëne ie'pa wā iwákpa er wa, e' dör Skëköl ttè moki.

## 2

### *S'wöbla'ukwakpa kache tté wa*

<sup>1</sup> Ká iaiaë Israel aleripa shua kachökwakpa e' ka'ka e' chök tö ie'pa dör Skëköl ttekölpa. Es ñies i'ñe ta a' shua kachökwakpa e' kōrakā e' chök tö ie'pa dör s'wöbla'ukwakpa Skëköl ttè wa. Ie'pa e' ò tö ie'pa tso' ttè moki pakök, erë ttè wa ie'pa tö s'wöbla'weke, e' tö s'er sulu'wèwami e' iutésö, e' ta Skëköl tö s'we'ikeraë. Skëkëpa Jesucristo tö ie'pa nuì to'ttsa, erë e' wák watétsa ie'pa tö. E' kueki ie' tö ie'pa we'ikeraë bet. <sup>2</sup> Erë taië s'yamipa ardarö kache ttè e' a itrërdarak taië wes iwöbla'ukwakpa es. Ie'pa kueki ttè moki e' cheraë suluë pë' malepa tö. <sup>3</sup> S'wöbla'ukwakpa kache tté wa, e'pa k̄i inuköl ë kiane taië, e' kueki ie'pa tö a' inuköl yerattsā ttè kë wā ta' pakeke ie'pa tö ese wa. E' kueki ká iaiaë ie'pa esepa wöme'ttsabak weinuk Skëköl tö, e' kë chë'wa ie' éna.

<sup>4</sup> Ká iaiaë Skëköl biyöchökwakpa welepa tö ì sulu wamblë' ie' k̄i, e' nuí kë olo'yane ie' wā ie'pa k̄i. Ie' tö ie'pa batrélor bö' ké a, ee ie'pa tso' wötëule moulewā stui a ie'pa kichateraëitö aishkuö ta e' panuk. <sup>5</sup> Ñies ká iaiaë wakpa bak senuk Noé këska' ta, e'pa tö ì sulu wamblë' taië, e' nuí kë olo'yane ie' wā ie'pa k̄i. Noé tö ipaka' ie'pa a tö ie'pa kawōta senuk yësyësë, erë ie'pa kë wā ie' ttè iutëne. E' kueki Skëköl tö ie'pa ewéwa di' taië wa. Noé ena imalepa dōka kul (7), e'pa ë tsatké Skëköl tö

di' tajë yöki. <sup>6-8</sup> Ñies ká iaiaë ká böt kiè Sodoma ena Gomorra, e' wakpa dör pè' sulusi. E'pa shua wëm serke eköl kiè Lot, e' serke yësyësë. Ie'pa trër tajë, e' ttseke, e' sueke ie' tö kekraë, e' tö ie' dör buaë e' eriauweke siarë. Ie'pa nuì ki Skëköl tö ie'pa wöméttsa ewèwa. Ie' tö ie'pa ena ie'pa ká e' kos ña'wéwa seraa imuluchka ë ate. Erë Lot, e' ë tsatkéttsaitö. Ie' tö ie'pa ewéwa es iwà kkachoië sulitane a tö es itköraë pè' sulusipa kos esepa ta.

<sup>9</sup> E' kos bak ká iaiaë, e' wa se' wä ijcher tö wépa serke buaë yësyësë, esepa tsatkërmi buaë Skëköl a ì kos tö ie'pa we'ikeke e' ulà a. Ñies se' wä ijcher tö wépa dör ì sulu wamblökwakpa, esepa tso' blëule ie' wä ishulirkerak e' kéwö panuk. <sup>10</sup> Wépa e' mettsa e' ia'ukka sene sulusi wa wes ie'pa wák dër sulu ki ikiane es ena Skëköl ttè watéttsarakitö, esepa kos we'ikeraëitö tajë s'malepa tsata.

S'wöbla'ukwakpa kache tté wa, e'pa e' wamblörak kësik kësik, kë tö ì ulé klö'weta', iwökir darërëë. Ie'pa kë suane wépa olo ta' tajë, esepa chök suluë. <sup>11</sup> Skëköl biyöchökwakpa diché ta' tajë, olo ta' tajë s'wöbla'ukwakpa kache tté wa, esepa tsata, erë ie'pa kë tö imalepa dör suluë esepa cheta' Skëköl a suluë as ikichatër. <sup>12</sup> Erë ì sulu wambleke s'wöbla'ukwakpa kache tté wa, esepa tö, e' wamblekerakitö kë wà bikeitsule wes iyiwak kañiru kë a ká arta' tso' klö'wëwa ttëwa es. Ì kë ane ie'pa éna, e' kos cheke suluë ie'pa tö. Ie'pa duörawa wes iyiwak kañiru ttëwa es. <sup>13</sup> Ie'pa tö s'malepa we'ikeke, e' skéie ie'pa weirdaë siarë. Ì sulu tö ie'pa tts'e'weke buaë, ese kos wambleke ie'pa tö tajë ñiwe kë jaër ta'ia, ese tö ie'pa tts'e'weke

buaë. Mik a' ñi dapa'uke chkök ñita di'yök ñita, eta ie'pa tso' a' shua ì sulu wamblök e' ttsë'woie buaë. Ese wa ie'pa éna a' kitö'wak. Es ie'pa tö a' kawö sulu'wekewa. Ie'pa tö a' jaëwekëka taië. <sup>14</sup> Ie'pa er me'rie trë ë ki. Ie'pa kë shtrirta'wa ì sulu wamblök. Wépa kë e' tkënewa darërë S'tsatkökwaq ttë a, esepa dakiñekerakitö as ie'pa tö ì sulu wamblöne wes ie'pa es. Ie'pa tö inuköl ë kkecheke taië këkraë. Ie'pa wöme'ttsabak kichaté Skëköl tö. <sup>15-16</sup> Ie'pa dör wes s'cholor es. Ñala yësyësë e' olo'yé ie'pa tö e' wambloie wes ká iaiaë Beor alà kiè Balaam dör Skëköl tteköl, e' e' wamblë' es. Ie' mí ì sulu wamblök inuköl ë dalërmik, erë Skëköl tö ie' burro ké ttökka ie' ta ta iuñéitö ta ichéitö ia: ¿Ì wambleke be' tö aljie? E' tö Balaam wöklö'wé.

<sup>17</sup> S'wöbla'ukwakpa kache tté wa, e'pa dör wes di' tum itö kë a di' ta' es. Ie'pa dör wes kalì morka mochka a uyè siwa' tö kë wà yërta' es. Ie'pa wömeulettsa weinuk michoë stui ké a. <sup>18</sup> Ttë pakeke ie'pa tö e' ttsë'r buaë, erë kë iwà ta'. Ì sulu kukuéña ie'pa wa ena ì sulu kiane s'wák dër sulu e' ki, e' wa ie'pa tö wépa e' yéttsa tsaririë iserkerak kitëule e' ulà a, esepa erkiöwekëkane as iarmine ì sulu a. <sup>19</sup> Ie'pa tö icheke: “A' tö sa' ttë iüté, e' ta a' kë ku'ia klöulewa ì ulà a, a' sërmi wes a' wákpa ki ikiane es.” Ie'pa tö icheke es, erë ie'pa wákpa tso' klöulewa ì sulu ulà a, ie'pa kë a e' yërpattsa wes. Mik se' kë a e' yënettsa ì ulà a, eta e' wà dör tö se' tso' klöulewa iulà a. <sup>20</sup> Skëképa Jesucristo dör S'tsatkökwaq e' mik se' e' batsé, e' wa sene sulusi tso' ká i' a e' olo'ya'sö. Erë se' anemine ì sulu ulà ane, kë tö ilo'yeta', e' ta se' a e' dör sulu ichökle këwe tsata.

21 Se' tō sene yēsēsē e' ttē klōo'bak buaē kewe. Erē e' ukuōkī tā ttē dalōiēno batse'r mēne se' a, e' olo'yēsō, e'ma buaē idir tō kē sō iklō'úpa. 22 E' dōr wes ttē mokī i' tō iché es: “Chichi chōli tuéttsa, e' ukuōkī tā iñéwaneitō.”\* Nies skà tō iché: “Kōchi kuōwēsō buaē, e' mīa kuekane dō a.”

### 3

#### *Skēkēpa Jesús dōrane*

1 A yamipa dalēr taiē ye' éna, ye' tō yēkkuō tsá kit a' a, e' skà shtekeyō a' a, i' tā ide bōt. Yēkkuō bōt e' kī ye' tso', ttē jchertke a' wā, e' chōkne a' a a' pattōk as a' er arne iska' tā iwà bikeitsō bua'iewā yēsēsē.

2 Ì ye' Skēkōl ttekōlpa batse'r e'pa tō ká iaiāē, e' ska' a' er anú. Nies ttē dalōiēno me'at Skēkēpa dōr S'tsatkōkwak e' tō, e' ska' a' er anú. Sa' dōr ittekōlpa tsá, e'pa tō ttē e' ye' a' a.

3 A' wā ijchenú bua'iewā tō ká i' erkewatke e' kēwō ska' tā pē' serke suluē esepa dōraē. Ie'pa tō ì sulu ē wambleke wes ier sulu tō ikieke ia es. Ie'pa tō a' wayueraē 4 tā a' a ichakeraē: “Jesucristo kablē' dōkne ¿wes e' de? Ikkē tā kē iwēr tā, ¿wé idir? Se' kēkēpa blērulunebak, etā íyi kōs mir iwák suē wes iyōne kuaē es.” 5 Erē ie'pa wā ijcher tō ì cheke ie'pa tō e' kē yēne. Ie'pa kē kī ikiane ttsēno tō ká iaiāē Skēkōl tō ká jaì ena ì kōs tso' ia, e' yō' ittō ē wa. Nies ká i' ena ì kōs tso' ikī, e' yō' ie' tō ittō ē wa. Ká i' dē'ka ie' wā di' a, es di' tso' ká i' pamik shkit. 6 Ie'pa kē kī ikiane ttsēno tō ì ulitane bak senuk ká i' a, e' eō'wa Skēkōl tō di' taiē bak e' wa. 7 Erē ká jaì ena ká i' tso' i'ñe tā, e' kicha a'riā ie' wā iwák ttē wa dō mik ie' tō

\* 2:22 Proverbios 26.11

iewekewa bö' wa aishkuö ta eta. E' kos tkörae mik pe' sulusipa shulirke kichatërketsa e' kewö de eta.

<sup>8</sup> A yamipa dalër tajë ye' éna, kē a' éna ichökwa tö Skököl a ká etkē, e' dör wes duas dōka mil eyök es, ñies duas dōka mil eyök, e' dör wes ká etkē es.

<sup>9</sup> Skökëpa Jesús kablë', e' wà tkörae. Ie' datskene sulitane shulök mik Skököl kī ikiane eta. E' kē dör tö ie' kablë' e' chowa ie' éna wes pe' welepa tso' ibikeitsök es. E' kē dör es. Ie' kē kī ikiane tö yi weir aishkuö ta. Ie' kī ikiane tö sulitane er mane'ù ie' a. E' wà panuk ie' tso' énae. E' kuëkī ie' kam döne.

<sup>10</sup> Erë ie' dörane, kē tköpa. Mik ie' datskene, eta e' kewö dörae kē e' biyö yëule wes akblökwakpa döwa nañewe es. Mik ie' de, eta ká jai kos blardaë tajë ta ichörawa kē wërpaia. Ì kos tso' ká jai a, e' ñardawa diardawa. E' sù ká i' ena ì kos tso' iki, e' ñardawa sekka, kē ì atukia. <sup>11</sup> E' kos erdawa es, e' ta ¿wes kē se' serpa batse'r e' tkëulewa darërëe Skököl ë a?

<sup>12</sup> E' kewö panuk se' tso' poë, e' dalewa se' e' chö senuk wes Skököl kī ikiane es as ikéwö e' dö bet. Mik e' kewö de, eta ká jai ñardawa ena ì kos tso'ia, e' diardawa erdawa bö' wa. <sup>13</sup> Erë Skököl kablë' ká jai pa'ali ena ká i' pa'ali e' yuök se' a. Wépa serke yësyësë, esepa ë serdaë ee. Eë ì sulu kē ta'. E' wà paneke se' tö poë.

<sup>14</sup> A yamipa dalër tajë ye' éna, a' tso' iyi ekkë wà panuk, e' dalewa a' e' tköwa darërëe senuk as mik e' kewö de, eta ie' tö a' kù senuk bërë ñita, kē iauleka, kē kī ì sulu tté ta'. <sup>15</sup> A' éna ianú tö Skökëpa Jesús kam dö, ie' tso'ia ipanuk as s'tsatkër. Ñies ttë e' kitat a' a yëkkuö kī s'yami Pablo dalër tajë se' éna e' tö. Ie' tö ikitat erbikè tajë me' Skököl tö ie' a e' wa.

<sup>16</sup> Ttë i' kit Pablo tö yëkkuö kos kit ie' tö ekkë kī. Ie'



ttè wẹle dör darërë, kě wà ar se' éna bet. Pè' wẹlepa kě yöule buaë, kě e' tkëulewạ buaë Jesucristo ttè a, esepa tö Pablo ttè darërë, e' wà shkuli'wẹkewạ wẹs ie'pa tö Skëköl ttè kitule yëkkuö kị malẹpa, e' wà shkuli'wẹkewạ es. E' nuí kị ie'pa weirdaë siarë.

### *Ttè bata*

<sup>17</sup> A yamipa dalër taië ye' éna, íyi ekkë kos jchertke a' wạ buaë. E' kuẹkị a' e' kkö'nú pẹ' sulusi ñe'sepa yöki as a' kě tö ie'pa ttö iutö. A' tso' erki as a' e' tkëulewạ buaë S'tsatkөkwak mik, e' kě olo'yö a' tö.

<sup>18</sup> Skëkëpa Jesucristo dör S'tsatkөkwak, e' er buaë ché se' a, e' ttè wa a' kị e' yuö. Ie' mik a' kị e' batsö bua'ie. ¡As ie' kikarka taië i'ñe ta ena kekraë! Es e' idir.

**Tte Pa'ali Me' Skëköl tö Se' a**  
**New Testament and Shorter Old Testament in Bribri**  
**(CS:bzd:Bribri)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament and Shorter Old Testament**

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca